



Consiglio d'Europa
Council of Europe

Portfolio Linguistico Europeo European Language Portfolio (età/age 9-15)



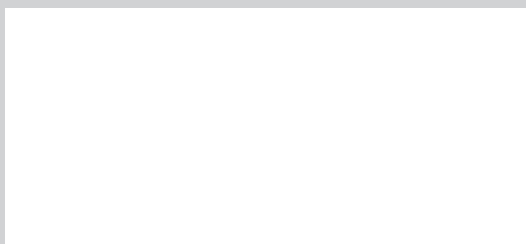
CONSIGLIO COUNCIL
D'EUROPA OF EUROPE

Portfolio Linguistico Europeo

European Language Portfolio

Portfolio Linguistico Europeo: modello accreditato N° 25.2002
European Language Portfolio: accredited model No.25.2002

Accordato a /Awarded to:



Il presente modello è conforme ai Principi e alle Linee comuni .

CONSIGLIO DI COOPERAZIONE CULTURALE
COMITATO PER L'EDUCAZIONE - COMITATO DI VALUTAZIONE
DEL PLE

This model conforms to common Principles and Guidelines.

COUNCIL FOR CULTURAL CO-OPERATION
EDUCATION COMMITTEE ELP VALIDATION COMMITTEE



MIUR: Direzione Generale Ufficio Scolastico Regionale Umbria



Consiglio d'Europa / Council of Europe

Il Consiglio d'Europa è un'organizzazione intergovernativa con sede a Strasburgo, Francia, che persegue lo scopo di rafforzare l'unità dell'Europa nel rispetto della dignità dei cittadini attraverso la difesa dei nostri valori fondamentali: la democrazia, i diritti dell'uomo e la preminenza del diritto.

Promuovere la coscienza di appartenenza all'identità culturale europea e sviluppare la reciproca comprensione tra i popoli di differenti culture sono obiettivi fondamentali della sua azione. In tale contesto il Consiglio d'Europa coordina l'introduzione del Portfolio europeo delle lingue, come documento personale con il quale si vuole incoraggiare e far riconoscere l'apprendimento delle lingue e le esperienze interculturali di ogni genere.

Contatto:

Modern Languages Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Sito Internet: <http://culture.coe.int/portfolio>
©Consiglio d' Europa, Strasburgo, Francia

Il Passaporto delle lingue fa parte del Portfolio europeo delle lingue (PEL) rilasciato da:

MIUR – Ufficio Scolastico Regione Umbria – Perugia (Italia)

The Council of Europe is an intergovernmental organization with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

Contact:

Modern Languages Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Web site: <http://culture.coe.int/portfolio>
© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

The Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by:

MIUR – Ufficio Scolastico Regione Umbria – Perugia (Italia)

Il Portfolio europeo delle lingue

Il Portfolio europeo delle lingue risponde a due obiettivi. È strumento di comunicazione e compagno di viaggio di chi lo detiene durante l'intero processo d'apprendimento. Serve ad informare in maniera concreta, trasparente e comparabile a livello internazionale sulle conoscenze linguistiche ed esperienze interculturali di questi e nello stesso tempo vuole essere d'aiuto nel motivare l'apprendimento stesso delle lingue. Si basa sul sistema offerto dal Quadro Globale di Riferimento dell'apprendimento linguistico, elaborato dal Consiglio d'Europa («Common European Framework of Reference for Languages» / «Cadre européen commun de référence pour les langues»).

Il Portfolio europeo delle lingue si compone di tre parti: il Passaporto delle lingue, la Biografia linguistica e il Dossier.

La quarta parte riguarda allegati utili all'uso del Portfolio.

Il Portfolio europeo delle lingue vuole

- favorire la mobilità in Europa, documentando in maniera trasparente e comparabile a livello internazionale le qualifiche ottenute nell'ambito delle lingue;
- incoraggiare allo studio delle lingue straniere;
- sottolineare il valore del plurilinguismo e del multiculturalismo con lo scopo di agevolare la comprensione reciproca in Europa;
- promuovere l'apprendimento autonomo e la capacità di autovalutarsi.

Il Portfolio europeo delle lingue aiuta chi apprende a

- valutare e a descrivere le proprie conoscenze linguistiche;
- classificarle comparandole a livello internazionale, secondo la descrizione dei livelli linguistici internazionali del Consiglio d'Europa;
- riflettere sulle proprie esperienze scolastiche, extrascolastiche ed interculturali nel campo dell'apprendimento linguistico e poterle documentare;
- informare le persone interessate sulle proprie conoscenze linguistiche al momento di cambiare scuola o di assumere un incarico di lavoro oppure all'inizio di un corso di lingue o nell'ambito di un programma di scambio;
- fissare gli obiettivi del proprio apprendimento linguistico e pianificarne le tappe successive.

1 Parte Prima – Biografia linguistica

Documenta le tappe del proprio apprendimento linguistico, informa sull'insegnamento linguistico avuto e sui propri obiettivi d'apprendimento, sulle esperienze importanti vissute nell'ambito linguistico e in quello interculturale e contiene le liste di controllo per l'autovalutazione delle competenze acquisite.

2 Parte Seconda – Passaporto delle lingue e documenti

Contiene il Passaporto delle lingue ed altri documenti che ne fanno parte. Esso offre un quadro d'insieme dello stato attuale delle conoscenze linguistiche di chi lo detiene, dei certificati ottenuti e delle attestazioni avute.

3 Parte Terza – Dossier

Raccoglie i lavori personali di vario genere in grado di documentare in modo chiaro le proprie competenze concrete nelle diverse lingue.

4 Parte Quarta – Allegati

Il Portfolio europeo delle lingue aiuta i docenti, le scuole e le altre istituzioni a

- conoscere i bisogni e le motivazioni di chi apprende; a fissare, in comune accordo fra i diversi interessati, gli obiettivi da conseguire e a programmare l'apprendimento futuro;
- raccogliere informazioni sulle esperienze linguistiche scolastiche e extrascolastiche di chi apprende;
- valutare in maniera differenziata ogni aspetto della conoscenza linguistica e a documentare le prestazioni effettuate;
- classificare gli attestati degli esami finali ed i certificati secondo i livelli linguistici stabiliti dal Consiglio d'Europa;
- descrivere le peculiarità del proprio apprendimento linguistico o dei corsi di lingue frequentati e a rilasciare le attestazioni che confermino le esperienze fatte.

Il Portfolio europeo delle lingue aiuta i datori di lavoro ad

- avere un'idea differenziata delle conoscenze linguistiche di chi detiene il Portfolio e a meglio sfruttarne le risorse linguistiche nell'ambito del lavoro;
- definire il quadro entro cui avviene la qualificazione di chi detiene il Portfolio e a pianificare meglio le attività future di aggiornamento e perfezionamento;
- comprovare la conoscenza delle lingue straniere sul posto di lavoro e la partecipazione a soggiorni di lavoro e di perfezionamento attraverso il rilascio di attestati.

The European Language Portfolio

The European Language Portfolio fulfils two functions:

it is simultaneously an information tool and a companion to language learning. It is intended to provide information about language proficiency and intercultural experiences in a clear, easily comprehensible and internationally comparable way.

At the same time it should stimulate and help with language learning. It is based on the «Common European Framework of Reference for Languages» developed by the Council of Europe.

The European Language Portfolio consists of three sections: the Language Passport, the Language Biography and the Dossier.

The European Language Portfolio is intended to

- facilitate mobility in Europe by presenting language qualifications in a clear and internationally comparable way;
- encourage the learning of foreign languages;
- emphasise the value of plurilingualism and pluriculturalism, and contribute to mutual understanding in Europe;
- promote autonomous learning and the ability to assess oneself.

The European Language Portfolio helps learners to

- evaluate and describe their language proficiency;
- situate their language proficiency in relation to the common reference levels of the Council of Europe;
- document and reflect on their language learning inside and outside school and on their intercultural experiences;
- inform anyone concerned about their proficiency in different languages, for example when changing schools, starting a language course, participating in an exchange programme, or applying for a job;
- set personal language learning objectives and plan further learning.

1 Part One – Language Biography

The Language Biography documents the owner's personal language learning history, gives information about language courses followed, personal learning objectives and significant linguistic and intercultural experiences, and contains checklists for self-assessment.

2 Part Two – Language Passport and Documents

Folder 1 contains the actual Language Passport and includes supplementary material to the Passport. The Language Passport shows at a glance the current level of language proficiency in different languages and the relevant certificates and attestations.

3 Part Three – Dossier

The Dossier is a collection of pieces of personal work of various kinds which illustrate what one has achieved in different languages.

4 Part Four – Annexes

The European Language Portfolio helps teachers, schools and other training institutions to

- recognise the needs and motivation of learners and help them to set learning goals and put together programmes;
- obtain information about the learners' previous language learning experiences inside and outside school;
- evaluate and document performance in a differentiated way;
- situate final certificates and qualifications on the scale of the Common European Framework of Reference for Languages;
- describe their language programmes and produce attestations of language learning experiences.

The Language Portfolio helps firms, offices and employers to

- obtain a differentiated picture of the language proficiency of their employees or job applications and make better use of their language abilities;
- specify their employees' qualification requirements and plan in-house and external training programmes;
- prepare attestations on the use of foreign languages in the workplace and periods of professional development in other language areas.

**Il Portfolio Linguistico Europeo deve essere adoperato da chi lo
usa per tutte le lingue che conosce**
The ELP is to be used for all the languages of the user / learner

Questo Portfolio appartiene a
This Portfolio belongs to

Nome
Name

Indirizzo
Address

Data di nascita
Date of birth

Lingua materna dei genitori
Parents' mother tongue

Lingua parlata a casa
Language spoken at home

Nella Biografia Linguistica lo studente registra la sua acquisizione linguistica e interculturale
In the Language Biography the student records his/her linguistic and cultural competence

1. BIOGRAFIA LINGUISTICA

1. LANGUAGE BIOGRAPHY



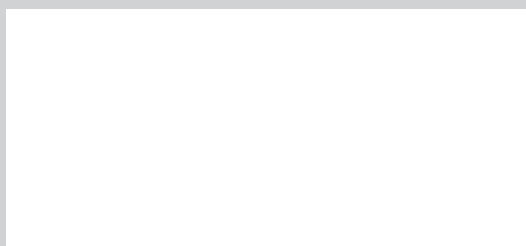
CONSIGLIO COUNCIL
D'EUROPA OF EUROPE

Portfolio Linguistico Europeo

European Language Portfolio

Portfolio Linguistico Europeo: modello accreditato N° 25.2002
European Language Portfolio: accredited model No.25.2002

Accordato a /Awarded to:



Il presente modello è conforme ai Principi e alle Linee comuni .

CONSIGLIO DI COOPERAZIONE CULTURALE
COMITATO PER L'EDUCAZIONE - COMITATO DI VALUTAZIONE DEL PLE

This model conforms to common Principles and Guidelines.

COUNCIL FOR CULTURAL CO-OPERATION
EDUCATION COMMITTEE ELP VALIDATION COMMITTEE



Ogni parte può essere duplicata a seconda delle necessità dello studente.
Each part can be duplicated according to the holder's needs.

PARTE 1.1: AUTORITRATTO LINGUISTICO PART 1.1: LANGUAGE SELF - PORTRAIT

1 Nella mia famiglia si parla in... (quale lingua)
My family language is...

2. Le lingue che imparo a scuola sono...
The languages I learn at school are...

3. Le lingue che ho imparato fuori della scuola sono...
The languages I have learned outside school are...

Per ogni annotazione mettere la data.
Write the date related to each statement.



4. I miei amici stranieri sono...
My foreign friends are...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Con loro parlo in...
With them I speak...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

5. I paesi esteri in cui sono stato (viaggio con la famiglia, gita scolastica, altro)...
The countries I have visited for holidays/school exchanges, etc....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



In essi ho usato la lingua...
The language I have used there...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6. Ho partecipato a questo/questi progetti europei (Consiglio d'Europa / Unione Europea / Unesco).
I have taken part to the following European projects (Council of Europe, European Union, Unesco).

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

7. Ascolto canzoni, leggo giornalotti, vedo video e film, nelle seguenti lingue...
I listen to songs, read comics, watch videos and films in the following languages...

.....

.....

.....

.....

.....

.....



8. Nella mia famiglia ho ospitato bambini/ragazzi che parlano la lingua/le lingue...
In my family I have hosted girls and boys who spoke...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

9. Conosco in parte queste lingue...
I partially know the following languages...

a) capisco le lingue...
I can understand...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

b) Parlo le lingue...
I speak in...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

c) Leggo nelle seguenti lingue...
I read in...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

d) Scrivo nelle lingue...
I write in...

.....

.....

.....

.....

.....

.....



PARTE 1.2: STILE DI APPRENDIMENTO... COME MI PIACE IMPARARE LE LINGUE
PART 1.2: LEARNING STYLE... HOW I WOULD LIKE TO LEARN A LANGUAGE

1. Come preferisco studiare le lingue...
How I would like to learn languages...

Data <i>Dates</i>	Il mio punto di vista. <i>My point of view.</i>
.....
.....
.....
.....
.....



2. L'esperienza linguistica più interessante che ricordo (fuori o dentro la scuola) è la seguente...
The most interesting language experience I remember – in or outside school...

3. Per cogliere il senso generale di una conversazione o di un testo scritto lavoro in questo modo sul lessico...
I get the general gist of a conversation or of a reading working in this way on the words...

4. Per pianificare quello che voglio dire o scrivere lavoro così...
To plan a conversation or a written message I work in this way (words, verbs, etc.)...



5. Quando a) ascolto, b) converso, c) leggo, d) scrivo, metto in moto le seguenti strategie e tecniche...

While a) listening, b) interacting, c) reading, d) writing, I make use of the following strategies and techniques...

a) Nell'ascoltare mi concentro su...

While listening I focus my attention on...

b) Nel leggere mi concentro su...

While reading I focus my attention on...

c) Nell'interagire mi concentro su...

While interacting I focus my attention on...

Ricordarsi le date.

Note down the dates.



d) Nello scrivere mi concentro su...
While writing I focus my attention on...

6. Per comunicare meglio con i parlanti nativi vorrei...
To communicate better with people from other countries I would like to...

a) Capire meglio lavorando di più in questo modo...
To understand better working in this way...

b) Parlare meglio lavorando di più in questo modo...
To interact better working in this way...



6.2 Per migliorare la capacità di raccontare/descrivere/esprimere il proprio punto di vista vorrei...

To improve the ability of telling a story/describing/expressing my point of view, etc, I would like to work in this way...

6.3 Per usare meglio la grammatica al fine di farmi capire meglio vorrei...

To communicate better I would also like to use grammar better by working in this way...

6.4 Per migliorare la mia pronuncia vorrei...

To improve my pronunciation I would like to work in this way...

Metti la data.

Note down dates.



PARTE 1.3: SCHEDA DI AUTOVALUTAZIONE PART 1.3: SELF-ASSESSMENT CHECKLIST

**Primo Livello A1
(Level One A1)**

Competenza Linguistica Language Competence

Usa queste griglie per registrare quello che pensi di capire ascoltando chi parla, oppure parlando, leggendo e scrivendo.

Use this checklist to record what you think you can understand while listening the others talk, or while interacting, reading, writing.

Nella colonna 1 usa il simbolo (✓) per registrare ciò che capisci in lingua. La colonna 2 serve per la verifica dell'insegnante o di altri; nella colonna 3 usa il simbolo (+) per indicare quello che vorresti imparare.

In column 1 use the symbol (✓) to record what you can do; column 2 is for teacher's assessment or others'; in column 3 use the symbol (+) to indicate what you want to learn.

Indica la pagina del Dossier con un esempio di ciò che affermi.

Indicate the page of an example of activity contained in your Dossier.

Ascoltare / Comprendere Listening / Understanding

	1	2	3
Riesco a comprendere espressioni familiari relative a me stesso. <i>I can understand very basic phrases concerning myself.</i> (Dossier page ... example of activity)			
Riesco a comprendere espressioni familiari relative al mio contesto. <i>I can understand very basic phrases concerning my setting.</i> (Dossier page...)			
Riesco a capire semplici comandi e istruzioni. <i>I can understand very simple instructions.</i> (Dossier page...)			
Riesco a capire delle semplici filastrocche. <i>I can understand very simple rhymes.</i> (Dossier page...).			



Parlare / Interagire
Speaking / Interacting

	1	2	3
Riesco a usare semplici espressioni per soddisfare i miei bisogni essenziali. <i>I can use simple expressions to satisfy essential needs.</i> (Dossier page ... example of activity)			
Riesco ad impartire semplici istruzioni relative al mio contesto. <i>I can give very simple instructions related to my setting.</i> (Dossier page...)			
Riesco a descrivere in modo semplice me stesso, luoghi ed oggetti familiari. <i>I can describe myself, places and objects in a simple way.</i> (Dossier page...)			
Riesco ad esprimere ciò che mi piace e non mi piace. <i>I can express my likes and dislikes.</i> (Dossier page...)			
Riesco a raccontare una storia breve e semplice. <i>I can tell a simple and short story.</i> (Dossier page...)			
Riesco ad interagire parlando di me e della mia vita con frasi semplici. <i>I can interact talking about myself and my life using very essential phrases.</i> (Dossier page...)			

Leggere / Comprendere
Reading / Understanding

	1	2	3
Riesco a comprendere parole e brevi frasi riferite alla mia vita quotidiana. <i>I can read words and short phrases related to my everyday life.</i> (Dossier page ... example of activity)			
Riesco a leggere e comprendere delle brevi istruzioni. <i>I can read and understand short instructions.</i> (Dossier page ...)			
Riesco a leggere e comprendere una breve poesia. <i>I can read and understand a short poem.</i> (Dossier page ...)			

Scrivere / Interagire
Writing / Interacting

	1	2	3
<p>Riesco a scrivere in modo essenziale informazioni su di me. <i>I can identify myself writing very basic phrases.</i> <i>(Dossier page ... example of activity)</i></p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a scrivere elenchi di nomi, brevi note di saluto, di ringraziamento e di invito relative al mio contesto. <i>I can write a list of words, short notes of salutation, thanks and invitations related to my personal setting.</i> <i>(Dossier page ...)</i></p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a scrivere didascalie, cartelli per illustrare scenette da rappresentare. <i>I can write short notes to describe the action in a role playing situation.</i> <i>(Dossier page ...)</i></p> <p>.....</p>			



SCHEDA DI AUTOVALUTAZIONE / SELF-ASSESSMENT CHECKLIST

**Secondo Livello A2
(Second Level A2)**

Competenza Linguistica Language Competence

Usa queste griglie per registrare quello che pensi di capire ascoltando chi parla, oppure dialogando, leggendo, scrivendo.

Use this checklist to record what you think you can understand while listening the others talk, or while interacting, reading, writing.

Nella colonna 1 usa il simbolo (✓) per registrare ciò che capisci in lingua. La colonna 2 serve per la verifica dell'insegnante o di altri; nella colonna 3 usa il simbolo (+) per indicare quello che vorresti imparare.

In column 1 use the symbol (✓) to record what you can do; column 2 is for teacher's assessment or others'; in column 3 use the symbol (+) to indicate what you want to learn.

Indica la pagina del Dossier con un esempio di ciò che affermi.

Indicate the page of an example of activity contained in your Dossier.

Ascoltare / Comprendere Listening / Understanding

	1	2	3
<p>Riesco a comprendere brevi dialoghi in contesti noti. <i>I can follow short dialogues in well known settings.</i> (Dossier page ... example of activity)</p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a comprendere la trama di una storia breve e semplice e la descrizione di luoghi e persone note. <i>I can follow the plot of a short and simple story, or the description of places or persons from my personal setting.</i> (Dossier page ...)</p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a comprendere una breve poesia o un passo letterario su temi noti. <i>I can follow a short poem or a literary passage on well known topics.</i> (Dossier page ...)</p> <p>.....</p>			

Parlare / Interagire
Speaking / Interacting

	1	2	3
Riesco a dialogare in contesti noti sapendo motivare ciò che mi piace e non mi piace. <i>I can communicate in every day life situations and known settings expressing my likes and my dislikes.</i> <i>(Dossier page ... example of activity)</i>			
Riesco a descrivere persone, luoghi ed oggetti noti usando termini appropriati. <i>I can describe with a certain accuracy people, places and objects that are well known to me.</i> <i>(Dossier page ...)</i>			
Riesco a raccontare una breve storia scegliendo le parole giuste e strutturando in modo coerente il discorso. <i>I can tell a short story choosing appropriate words and structuring the discourse correctly.</i> <i>(Dossier page ...)</i>			
Riesco a interagire in brevi scene assumendo il ruolo di uno dei personaggi della trama. <i>I can dramatize the characters of a short play.</i> <i>(Dossier page ...)</i>			

Leggere / Comprendere
Reading / Understanding

	1	2	3
Riesco a leggere e comprendere in dettaglio brevi messaggi come lettere, note, ecc... <i>I can read and understand in detail short messages as letters, notes, etc...</i> <i>(Dossier page ... example of activity)</i>			
Riesco a leggere e capire in dettaglio brevi testi descrittivi e narrativi. <i>I can read and understand in detail short descriptive and narrative texts.</i> <i>(Dossier page ...)</i>			
Riesco a leggere e capire in dettaglio brevi drammi (comprendenti le indicazioni sul ruolo interpretativo dei personaggi). <i>I can read and understand in detail a short drama (including the script describing the role of characters).</i> <i>(Dossier page ...)</i>			
Riesco a leggere e capire brevi testi espositivi a carattere naturalistico/scientifico (incluso forme semplici di sperimentazione). <i>I can read and understand short expository texts on natural sciences (including simple forms of experimentation).</i> <i>(Dossier page ...)</i>			



Scrivere / Interagire
Writing / Interacting

	1	2	3
<p>Riesco a scrivere una breve lettera di saluti o di informazioni. <i>I can write a short letter or a simple information note.</i> <i>(Dossier page ... example of activity)</i></p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a scrivere brevi testi descrittivi su persone e luoghi noti. <i>I can write short descriptive texts on persons and places I know.</i> <i>(Dossier page ...)</i></p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a produrre per iscritto la trama di una breve storia. <i>I can write the plot of a short story.</i> <i>(Dossier page ...)</i></p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a produrre per iscritto le note essenziali descrittive del ruolo dei personaggi in un breve dramma. <i>I can write essential notes describing the role of each character in a short drama.</i> <i>(Dossier page ...)</i></p>			
<p>Riesco a compilare un questionario su temi noti e motivare le risposte date. <i>I can reply to a short questionnaire on subjects known and give reasons to replies.</i> <i>(Dossier page ...)</i></p> <p>.....</p>			



SCHEDA DI AUTOVALUTAZIONE / SELF-ASSESSMENT CHECKLIST

**Livello Intermedio B1
(Level B1)**

Competenza Linguistica Language Competence

Usa queste griglie per registrare quello che pensi di capire ascoltando chi parla, oppure dialogando, leggendo, scrivendo.

Use this checklist to record what you think you can understand while listening the others talk, or interacting, reading, writing.

Nella colonna 1 usa il simbolo (✓) per registrare ciò che capisci in lingua. La colonna 2 serve per la verifica dell'insegnante o di altri; nella colonna 3 usa il simbolo (+) per indicare quello che vorresti imparare.

In column 1 use the symbol (✓) to record what you can do; column 2 is for teacher's assessment or others'; in column 3 use the symbol (+) to indicate what you want to learn.

Indica la pagina del Dossier con un esempio di ciò che affermi.

Indicate the page of an example of activity contained in your Dossier.

Ascoltare / Interagire Listening / Understanding

	1	2	3
Riesco a seguire una conversazione su temi generali (famiglia, scuola, tempo libero, ecc.). <i>I can follow a conversation on general topics (family; school; hobbies, etc.).</i> (Dossier page ... example of activity)			
Riesco a capire una storia in forma narrativa e descrittiva con elementi di commento da parte dell'autore. <i>I can understand a story in the narrative and descriptive forms including the comments of the speaker.</i> (Dossier page ...)			
Riesco a comprendere la descrizione di semplici fenomeni nell'ambito delle scienze naturali. <i>I can understand the description of simple phenomena in the field of natural sciences.</i> (Dossier page ...)			
Riesco a comprendere il contenuto di un poema o di un passaggio letterario su temi generali. <i>I can follow the content of a poem or of a literary passage dealing with general topics.</i> (Dossier page ...)			



Parlare / Interagire
Speaking / Interacting

	1	2	3
<p>Riesco ad interagire nelle situazioni della vita quotidiana con stranieri in Italia e stando all'estero. <i>I can interact with foreigners at home and abroad in every day life situations.</i> (Dossier page ... example of activity)</p>			
<p>Riesco a raccontare in modo accurato un avvenimento e a descrivere con precisione luoghi e persone. <i>I can describe with accuracy events, places and people.</i> (Dossier page ...)</p>			
<p>Riesco a descrivere dei fenomeni naturali usando un linguaggio espositivo accurato. <i>I can describe natural phenomena using the appropriate scientific expository form.</i> (Dossier page ...)</p>			
<p>Riesco ad argomentare su temi generali dando le motivazioni del mio punto di vista. <i>I can express my point of view on general topics and give reasons for it.</i> (Dossier page ...)</p>			

Leggere / Comprendere
Reading / Understanding

	1	2	3
<p>Riesco a leggere e capire il resoconto su temi a carattere generale. <i>I can read and understand reports on general topics.</i> (Dossier page ... example of activity)</p>			
<p>Riesco a leggere e capire i sentimenti personali espressi in testi letterari. <i>I can read and understand personal feelings expressed in literary form.</i> (Dossier page ...)</p>			
<p>Riesco a leggere e capire testi espositivi non complessi di natura tecnica e scientifica. <i>I can read and understand non complex scientific and technical texts.</i> (Dossier page ...)</p>			
<p>Riesco a leggere e capire testi non complessi in prosa e poesia che trattano temi contemporanei. <i>I can read and understand non complex texts in prose or poetry dealing with contemporary subjects.</i> (Dossier page ...)</p>			

Scrivere / Interagire
Writing / Interacting

	1	2	3
<p>Riesco a scrivere in dettaglio lettere, sommari, rapporti su temi noti, esprimendo il mio punto di vista. <i>I can write in detail letters, summaries and reports on known subjects, expressing my point of view.</i> <i>(Dossier page ... example of activity)</i></p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a scrivere brevi note di commento su testi letterari in prosa o poesia esprimendo il mio punto di vista e dando ragioni per esso. <i>I can write a short comment on literary texts (prose or poetry) expressing my personal point of view and giving reasons for it.</i> <i>(Dossier page ...)</i></p> <p>.....</p>			



SCHEDA DI AUTOVALUTAZIONE / SELF-ASSESSMENT CHECKLIST

**Livello Intermedio B2
(Level B2)**

Competenza Linguistica Language Competence

Usa queste griglie per registrare quello che pensi di capire ascoltando chi parla, oppure dialogando, leggendo, scrivendo.

Use this checklist to record what you think you can understand while listening the others talk, or while interacting, reading, writing.

Nella colonna 1 usa il simbolo (✓) per registrare ciò che capisci in lingua. La colonna 2 serve per la verifica dell'insegnante o di altri; nella colonna 3 usa il simbolo (+) per indicare quello che vorresti imparare.

In column 1 use the symbol (✓) to record what you can do; column 2 is for teacher's assessment or others'; in column 3 use the symbol (+) to indicate what you want to learn.

Indica la pagina del Dossier con un esempio di ciò che affermi.

Indicate the page of an example of activity contained in your Dossier.

Ascoltare / Comprendere Listening / Understanding

	1	2	3
<p>Riesco a comprendere in dettaglio una conversazione o un discorso su temi relativi i miei studi o interessi personali. <i>I can understand in detail a conversation or talk on topics related to my field of studies, or personal interests.</i> (Dossier page ... example of activity)</p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a comprendere il senso generale di una conversazione teorica su temi relativi i miei studi o interessi personali. <i>I can understand the general gist of a conversation based on theoretical themes related to my field of studies or personal interests.</i> (Dossier page ...)</p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a cogliere il senso generale di una conversazione su testi letterari non complessi in prosa o in poesia. <i>I can understand the general gist of a conversation on non complex literary texts (prose or poetry).</i> (Dossier page ...)</p> <p>.....</p>			



Parlare / Interagendo
Speaking / Interacting

	1	2	3
<p>Riesco a discutere con una certa facilità su temi generali contemporanei, esprimendo il mio punto di vista. <i>I can discuss with some fluency on general contemporary topics, expressing my point of view.</i> (Dossier page ... example of activity)</p>			
<p>Riesco a discutere in modo semplice su temi scientifici o letterari relativi al mio settore di studi o di interessi. <i>I can discuss in simple terms about scientific or literary subjects related to my field of studies or of personal interests.</i> (Dossier page ...)</p>			
<p>Riesco a discutere i vari aspetti illustrati nei punti precedenti esprimendo il mio punto di vista e spiegandolo. <i>I can discuss the aspects in the previous two points explaining my point of view.</i> (Dossier page ...)</p>			

Leggere / Comprendere
Reading / Understanding

	1	2	3
<p>Riesco a leggere e capire un saggio su temi scientifici o letterari relativi al mio campo di studi. <i>I can read and understand a paper of commentary on scientific or literary themes related to my field of studies.</i> (Dossier page ... example of activity)</p>			
<p>Riesco a leggere e capire articoli di giornali su temi generali o su temi relativi ai miei studi o interessi personali. <i>I can read and understand newspaper articles on general topics or on themes related to my field of studies or interests.</i> (Dossier page ...)</p>			
<p>Riesco a leggere e capire in dettaglio autori contemporanei non troppo complessi sia di prosa che di poesia. <i>I can read and understand in detail non complex contemporary writers (in prose or poetry).</i> (Dossier page ...)</p>			



Scrivere / Interagire
Writing / Interacting

	1	2	3
<p>Riesco a scrivere in modo dettagliato testi formali ed informali su temi d'interesse personale esprimendo con chiarezza il mio punto di vista e quello degli altri. <i>I can write in detail formal and informal texts on subjects of personal interest, expressing my point of view and others' point of view.</i> (Dossier page ... example of activity)</p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a scrivere una relazione in dettaglio su temi tecnici o scientifici attinenti al mio campo di studi ed interessi. <i>I can write in detail a report on scientific or technical subjects related to my field of interests or studies.</i> (Dossier page ...)</p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a scrivere un breve commento su i vari significati espressi in un testo letterario sia in prosa che in poesia. <i>I can write a short commentary on the various aspects of meaning that can be devised in a literary text (prose or poetry).</i> (Dossier page ...)</p> <p>.....</p>			



SCHEDA DI AUTOVALUTAZIONE / SELF-ASSESSMENT CHECKLIST

Livello Avanzato C1
(Level C1)

Competenza Linguistica Language Competence

Usa queste griglie per registrare quello che pensi di capire ascoltando chi parla, oppure dialogando, leggendo, scrivendo.

Use this checklist to record what you think you can understand while listening the others talk, or interacting, reading, writing.

Nella colonna 1 usa il simbolo (✓) per registrare ciò che capisci in lingua. La colonna 2 serve per la verifica dell'insegnante o di altri; nella colonna 3 usa il simbolo (+) per indicare quello che vorresti imparare.

In column 1 use the symbol (✓) to record what you can do; column 2 is for teacher's assessment or others'; in column 3 use the symbol (+) to indicate what you want to learn.

Indica la pagina del Dossier con un esempio di ciò che affermi.

Indicate the page of an example of activity contained in your Dossier.

Ascoltare / Comprendere Listening / Understanding

	1	2	3
<p>Riesco a seguire discorsi di una certa lunghezza anche se non strutturati chiaramente e se le relazioni contestuali sono implicite e non espresse in modo esplicito. <i>I can follow extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly.</i> (Dossier page ... example of activity)</p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a seguire programmi televisivi e filmati senza molte difficoltà. <i>I can understand television programmes and films without too much effort</i> (Dossier page ...)</p> <p>.....</p>			



Parlare / Interagire
Speaking / Interacting

	1	2	3
<p>Riesco ad esprimermi in modo scorrevole e senza sforzo nella scelta delle parole. <i>I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions.</i> (Dossier page ... example of activity)</p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a usare la lingua con efficacia e disinvoltura nella vita sociale e in quella professionale. <i>I can use the language flexibly and effectively for social and professional purposes.</i> (Dossier page ...)</p> <p>.....</p>			
<p>Riesco ad esprimere pensieri ed opinioni con precisione ed a relazionare con abilità i miei interventi a quelli degli altri interlocutori. <i>I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.</i> (Dossier page ...)</p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a descrivere in dettaglio temi complessi correlando i sub-temi, esponendo i singoli aspetti e concludendo il discorso in modo coerente. <i>I can present clear detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.</i> (Dossier page ...)</p> <p>.....</p>			

Leggere / Comprendere
Reading / Understanding

	1	2	3
<p>Riesco a capire testi ampi e complessi ed a apprezzarne la diversità siano essi su fatti concreti che su temi di natura letteraria. <i>I can understand long and complex factual and literary texts appreciating distinctions of style.</i> (Dossier page ...)</p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a capire articoli specializzati e istruzioni tecniche complesse anche se non rientrano nel campo della mia specializzazione. <i>I can understand specialised articles and long technical instructions even when they do not relate to my field.</i> (Dossier page ...)</p> <p>.....</p>			

Scrivere / Interagire
Writing / Interacting

	1	2	3
<p>Riesco a scrivere in maniera chiara e ben strutturata e ad esporre per esteso diversi punti di vista relativi al contenuto. <i>I can express myself in a clear well structured text, expressing points of view at some length.</i> <i>(Dossier page ... example of activity)</i></p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a scrivere su temi complessi sia in forma di lettera che di saggio o di rapporto ed a evidenziare gli aspetti del testo che ritengo più salienti. <i>I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report underlining what I consider to be the salient issues.</i> <i>(Dossier page ...)</i></p> <p>.....</p>			
<p>Riesco a scegliere lo stile adeguato al lettore che ho in mente. <i>I can select a style appropriate to the reader in mind.</i> <i>(Dossier page ...)</i></p> <p>.....</p>			



SCHEDA DI AUTOVALUTAZIONE / SELF-ASSESSMENT CHECKLIST

**Livello Avanzato C2
(Level C2)**

Competenza Linguistica Language Competence

Usa queste griglie per registrare quello che pensi di capire ascoltando chi parla, oppure dialogando, leggendo, scrivendo.

Use this checklist to record what you think you can understand while listening the others talk, or interacting, reading, writing.

Nella colonna 1 usa il simbolo (✓) per registrare ciò che capisci in lingua. La colonna 2 serve per la verifica dell'insegnante o di altri; nella colonna 3 usa il simbolo (+) per indicare quello che vorresti imparare.

In column 1 use the symbol (✓) to record what you can do; column 2 is for teacher's assessment or others'; in column 3 use the symbol (+) to indicate what you want to learn.

Indica la pagina del Dossier con un esempio di ciò che affermi.

Indicate the page of an example of activity contained in your Dossier.

Ascoltare / Comprendere Listening / Understanding

	1	2	3
Non ho alcuna difficoltà a capire la lingua parlata sia essa pronunciata dal vivo che trasmessa, anche quando il discorso è pronunciato in modo veloce. In genere, ho solo bisogno di un pò di tempo per abituarci al particolare accento. <i>I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.</i> (Dossier page ... example of activity)			

Parlare / Dialogare Speaking / Interacting

	1	2	3
Riesco a partecipare senza difficoltà ad ogni tipo di conversazione o di discussione ed ho familiarità con le espressioni idiomatiche ed i colloquialismi. <i>I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialism.</i> (Dossier page ... example of activity)			
Riesco ad esprimermi coerentemente e a rendere con precisione le più sottili sfumature di senso. <i>I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely.</i> (Dossier page ...)			
In casi di difficoltà espressiva riesco a dircarmi con abilità senza che gli altri se ne accorgano. <i>If I do have a problem I can backtrack and restructure around a difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.</i> (Dossier page ...)			





	1	2	3
<p>Riesco a produrre esposizioni ed argomentazioni chiare nello stile adeguato al contesto e a dotarle di una struttura logica che permetta a chi ascolta di coglierne i punti salienti.</p> <p><i>I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.</i></p> <p><i>(Dossier page ... example of activity)</i></p>			

Leggere / Comprendere
Reading / Understanding

	1	2	3
<p>Riesco a capire senza difficoltà tutti i tipi di testi scritti, anche se sono su argomenti astratti o complessi sia dal punto di vista del linguaggio che del contenuto, quali per esempio testi letterari, articoli specialistici, manuali.</p> <p><i>I can read with ease virtually all forms of written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.</i></p> <p><i>(Dossier page ... example of activity)</i></p>			

Scrivere / Interagire
Writing / Interacting

	1	2	3
<p>Riesco a scrivere testi chiari e scorrevoli, stilisticamente adatti al tipo di comunicazione.</p> <p><i>I can write clear smoothly-flowing texts in appropriate style.</i></p> <p><i>(Dossier page ... example of activity)</i></p>			
<p>Riesco a redigere lettere complesse, rapporti ed articoli su questioni particolari e a strutturarli in modo logico ed efficace, permettendo a chi legge di coglierne i punti più salienti.</p> <p><i>I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.</i></p> <p><i>(Dossier page ...)</i></p>			
<p>Riesco a riassumere e a redigere commenti su testi letterari e di natura professionale.</p> <p><i>I can write summaries and reviews of professional or literary works.</i></p> <p><i>(Dossier page ...)</i></p>			

PARTE 1.4: COMPETENZA LINGUISTICA FUTURA PART 1.4: LANGUAGE NEEDS, WISHES, AIMS

Perché imparo le lingue e quali sono i miei programmi futuri
Language needs, wishes and aims

Data <i>Date</i>	
Quale lingua imparo per quale motivo la studio... <i>Which language for which aims...</i>	
Quale livello di conoscenza intendo raggiungere nelle seguenti abilità – vedi indicatori linguistici Allegato 4 con variazioni della sperimentazione di Terni - Umbria. <i>Which level of competence I would like to achieve in the following abilities – see indicators Self - assessment grid Annex 4.</i>	
A1	
Ascoltare (<i>listen</i>) Mi piacerebbe saper capire... <i>I would like to understand...</i>	
A1	
Leggere (<i>read</i>) Mi piacerebbe saper leggere... <i>I would like to read...</i>	
A1	
Interagire (<i>interact</i>) Mi piacerebbe saper dialogare dicendo... <i>I would like to interact saying...</i>	
A1	
Scrivere (<i>write</i>) Mi piacerebbe saper scrivere... <i>I would like to write...</i>	





Data <i>Date</i>	
Quale lingua imparo per quale motivo la studio... <i>Which language for which aims...</i>	
Quale livello di conoscenza intendo raggiungere nelle seguenti abilità – vedi indicatori linguistici Allegato 4 con variazioni della sperimentazione di Terni - Umbria. <i>Which level of competence I would like to achieve in the following abilities – see indicators Self-assessment grid Annex 4.</i>	
A2	
Ascoltare (<i>listen</i>) Mi piacerebbe saper capire... <i>I would like to understand...</i>	
A2	
Leggere (<i>read</i>) Mi piacerebbe saper leggere... <i>I would like to read...</i>	
A2	
Interagire (<i>interact</i>) Mi piacerebbe saper dialogare dicendo... <i>I would like to interact saying...</i>	
A2	
Scrivere (<i>write</i>) Mi piacerebbe saper scrivere... <i>I would like to write...</i>	

Data <i>Date</i>	
Quale lingua imparo per quale motivo la studio... <i>Which language for which aims...</i>	
Quale livello di conoscenza intendo raggiungere nelle seguenti abilità – vedi indicatori linguistici Allegato 4 con variazioni della sperimentazione di Terni - Umbria. <i>Which level of competence I would like to achieve in the following abilities – see indicators Self-assessment grid Annex 4.</i>	
B1	
Ascoltare (<i>listen</i>) Mi piacerebbe saper capire... <i>I would like to understand...</i>
B1	
Leggere (<i>read</i>) Mi piacerebbe saper leggere... <i>I would like to read...</i>
B1	
Interagire (<i>interact</i>) Mi piacerebbe saper dialogare dicendo... <i>I would like to interact saying...</i>
B1	
Scrivere (<i>write</i>) Mi piacerebbe saper scrivere... <i>I would like to write...</i>





Data <i>Date</i>	
Quale lingua imparo per quale motivo la studio... <i>Which language for which aims...</i>	
Quale livello di conoscenza intendo raggiungere nelle seguenti abilità – vedi indicatori linguistici Allegato 4 con variazioni della sperimentazione di Terni - Umbria. <i>Which level of competence I would like to achieve in the following abilities – see indicators Self-assessment grid Annex 4.</i>	
B2	
Ascoltare (<i>listen</i>) Mi piacerebbe saper capire... <i>I would like to understand...</i>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
B2	
Leggere (<i>read</i>) Mi piacerebbe saper leggere... <i>I would like to read...</i>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
B2	
Interagire (<i>interact</i>) Mi piacerebbe saper dialogare dicendo... <i>I would like to interact saying...</i>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
B2	
Scrivere (<i>write</i>) Mi piacerebbe saper scrivere... <i>I would like to write...</i>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Data <i>Date</i>	
Quale lingua imparo per quale motivo la studio... <i>Which language for which aims...</i>	
Quale livello di conoscenza intendo raggiungere nelle seguenti abilità – vedi indicatori linguistici Allegati 1 e 2. <i>Which level of competence I would like to achieve in the following abilities – see Global Scale and Self-assessment grid Annexes 1 and 2.</i>	
C1	
Ascoltare (<i>listen</i>) Mi piacerebbe saper capire... <i>I would like to understand...</i>	
C1	
Leggere (<i>read</i>) Mi piacerebbe saper leggere... <i>I would like to read...</i>	
C1	
Interagire (<i>interact</i>) Mi piacerebbe saper dialogare dicendo... <i>I would like to interact saying...</i>	
C1	
Scrivere (<i>write</i>) Mi piacerebbe saper scrivere... <i>I would like to write...</i>	

Passaporto delle lingue

Questo documento offre un quadro generale delle competenze linguistiche acquisite, dei certificati o diplomi ottenuti e delle esperienze vissute nelle diverse lingue. Fa parte del Portfolio europeo delle lingue le cui componenti sono: lo stesso Passaporto, la Biografia linguistica e il Dossier, che raccoglie materiali con lo scopo di documentare ed illustrare le esperienze vissute e le competenze acquisite. Le competenze nelle lingue sono definite secondo i livelli di competenza, che appaiono nel documento « Un cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer ». La scala globale di autovalutazione è contenuta nel Passaporto delle lingue.

L'utilizzo di questo Passaporto è raccomandato a tutti gli studenti dai 9 ai 15 anni in forma differenziata d'uso; in particolare in relazione ai livelli A1, A2, B1, B2.

Il Passaporto delle lingue include l'elenco delle lingue di cui chi lo detiene sa fare uso.

Esso si compone di:

- un profilo delle competenze linguistiche con riferimento al Cadre européen commun de référence pour les langues;
- un riassunto delle esperienze linguistiche e interculturali;
- un elenco dei certificati e diplomi ottenuti.

Per ogni informazione sui livelli di competenza nelle diverse lingue, si consulti il sito Internet del Consiglio d'Europa:

<http://culture.coe.it/lang>

Language Passport

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Passport which consists of a Passport, a Language Biography and Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document « A Common European Framework of reference for languages: learning, teaching, assessment ». The scale is illustrated in this Language Passport (Self-assessment grid).

This Language Passport is recommended for students from 9 to 15 and it will be used according to the needs of the different age groups; in particular related to levels A1, A2, B1, B2.

The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:

- a profile of language skills in relation to the Common European Framework;
- a résumé of language learning and intercultural experiences;
- a record of certificates and diplomas.

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site:

2. PASSAPORTO LINGUISTICO

2. LANGUAGE PASSPORT

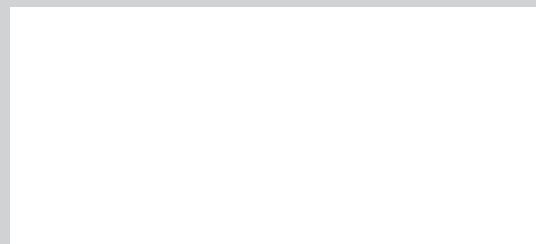


CONSIGLIO COUNCIL
D'EUROPA OF EUROPE

Portfolio Linguistico Europeo

European Language Portfolio

Portfolio Linguistico Europeo: modello accreditato N° 25.2002
European Language Portfolio: accredited model No.25.2002
Accordato a /Awarded to:



Il presente modello è conforme ai Principi e alle Linee comuni.

CONSIGLIO DI COOPERAZIONE CULTURALE
COMITATO PER L'EDUCAZIONE - COMITATO DI VALUTAZIONE DEL PLE

This model conforms to common Principles and Guidelines.

COUNCIL FOR CULTURAL CO-OPERATION
EDUCATION COMMITTEE ELP VALIDATION COMMITTEE

Nome
Name



Profilo delle abilità linguistiche (incluso quelle classiche)
 Profile of Language Skills (included latin and ancient greek)

Nome _____
 Name _____

Lingua/e materna/e
 Mother-tongue(s) _____

Altre lingue
 Other languages _____

Auto-valutazione
 Self-assessment
 (legenda)

- a Ascoltare Listening
- b Leggere Reading
- c Parlare interagendo Spoken interaction
- d Parlare Spoken production
- e Scrivere interagendo Writing

1 Lingua
 Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

2 Lingua
 Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

3 Lingua
 Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

4 Lingua
 Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

5 Lingua
 Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

6 Lingua
 Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

7 Lingua
 Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Sintesi delle esperienze linguistiche ed interculturali
 Summary of language learning and intercultural experiences

Nome _____
 Name _____

(legenda) → 1. Fino a 1 anno / Up to 1 year → 3. Fino a 3 anni / Up to 3 years → 5. Fino a 5 anni / Up to 5 years Più di 5 anni / Over 5 years

Lingua: Language:																						
Apprendimento e uso della lingua in paesi o regioni ove la lingua non è parlata: Language learning and use in country/region where the language is not spoken:																						
Scuola elementare: Primary/education:																						
Scuola media: Lower secondary school:																						
Scuola secondaria: Secondary/Vocational education:																						
Uso della lingua lavorando in un progetto Europeo (Socrates, Leonardo da Vinci, ecc.): Using the language in a European project (Socrates, Leonardo da Vinci, etc.):																						
Altri corsi: Other courses:																						
Uso della lingua per lavori saltuari: Use of the language in a temporary workplace (for restaurant, café, etc.):																						
Contatti regolari con parlanti di questa lingua: Regular contact with speakers of the language:																						
Altri: Other:																						
Ulteriori informazioni relative ad esperienze linguistiche ed interculturali: Further information on language and intercultural experiences:																						

3. RACCOGLITORE

3. DOSSIER

Ogni studente avrà un raccoglitore personale che arricchirà indicando ogni volta la data del nuovo prodotto aggiunto. Ciascuna lingua sarà compresa in una sezione particolare.

Il materiale rappresentativo della propria competenza linguistica e culturale verrà numerato per poter fare riferimento ad esso nel riempire le griglie di autovalutazione, nella parte 1.3 della Biografia Linguistica.

Each student produces his/her dossier gathering in time sequences different types of language and culture products in separate sections each related to one language.

The most relevant products can be listed in order to refer to them while filling in the self-assessment check-list in Part 1.3 of the Language Biography.

	<p>Portfolio Linguistico Europeo: modello accreditato N° 25.2002 European Language Portfolio: accredited model No.25.2002 Accordato a /Awarded to:</p>
<p>CONSIGLIO COUNCIL D'EUROPA OF EUROPE</p>	
<p>Portfolio Linguistico Europeo</p>	<p>Il presente modello è conforme ai Principi e alle Linee comuni . CONSIGLIO DI COOPERAZIONE CULTURALE COMITATO PER L'EDUCAZIONE - COMITATO DI VALUTAZIONE DEL PLE</p>
<p>European Language Portfolio</p>	<p>This model conforms to common Principles and Guidelines. COUNCIL FOR CULTURAL CO-OPERATION EDUCATION COMMITTEE ELP VALIDATION COMMITTEE</p>



- 1. Il raccoglitore aiuta a documentare le tappe del proprio apprendimento e lo stato attuale delle conoscenze linguistiche e culturali.**
- 2. In esso possono essere raccolti lavori personali e altri documenti messi insieme per una ragione specifica.**
- 3. Comprende lavori scritti, lavori attuati nell'ambito di un progetto, lavori fatti fuori della scuola, registrazioni audio o video e in CD Rom.**

- 1. The Dossier helps you to document your learning process and the present level of your language proficiency and cultural awareness.**
- 2. In the Dossier pieces of your work and other documents produced inside and outside school can be collected or assembled for a special purpose.**
- 3. It contains written work, project work, cassette recording, videos, CD Rom.**

Come produrre il Raccoglitore ?

- Se cambiate scuola o siete promossi in una classe superiore potete scegliere, dei lavori raccolti, quelli più rappresentativi delle vostre competenze linguistiche e culturali.
- Durante l'anno scolastico raccogliete in ordine cronologico esemplari significativi del vostro progresso linguistico.
- Non dimenticate di avere tanti settori quanti sono le lingue che conoscete ed usate. Ricordatevi di documentare anche le abilità parziali (per esempio "riesco a leggere ma non a parlare in una certa lingua"; oppure "riesco a parlare ma non a leggere in quest'altra lingua!").
- Raccogliete cassette con propria produzione orale.
- Aggiornate periodicamente il Raccoglitore in quanto serve a passare in rassegna quello che si è fatto ed a eliminare ciò che sembra meno significativa.

Fate una lista dei documenti nel Raccoglitore.
Make a list of the products contained in the Dossier.

4. ALLEGATI

4. ANNEXES

Elenco dei documenti contenuti

List of documents contained

- | | |
|----------------|---|
| Allegato 1 | Scala Globale (in italiano) Consiglio d'Europa |
| <i>Annex 1</i> | <i>Global Scale (in English) Council of Europe</i> |
| Allegato 2 | Griglia di autovalutazione (in italiano) Consiglio d'Europa |
| <i>Annex 2</i> | <i>Self-assesement grid (in English) Council of Europe</i> |
| Allegato 3 | Scala parziale per i livelli A1/A2/B1/B2 in base alla sperimentazione in Umbria - Terni 1998-2000 |
| <i>Annex 3</i> | <i>Partial scale with changes in levels A1/A2/B1/B2 based on the experimentation in Umbria - Terni 1998-2000</i> |
| Allegato 4 | Griglia di autovalutazione per i livelli A1/A2/B1/B2 in base alla sperimentazione in Umbria - Terni 1998-2000 |
| <i>Annex 4</i> | <i>Self - assesement grid of levels A1/A2/B1/B2 based on the experimentation in Umbria - Terni 1998-2000</i> |
| 1. | Esempio di Certificazione a scuola
<i>Example of Certications achieved at school</i> |
| 2. | Esempio di Certificazione ottenuto fuori della scuola
<i>Example of Certifications obtained outside school</i> |
| 3. | Attestati di partecipazione a programmi europei per lo sviluppo delle competenze linguistiche e conoscenza culturale
<i>Records of exchange programmes leading to the development of language competence and culture awareness</i> |
| 4. | Lista di documenti contenuti nel Raccoglitore
<i>List of products contained in the Dossier</i> |

Allegato 1 / Italiano
Scala globale - Consiglio d'Europa

<i>Uso competente della lingua</i>	C2	Riesce a capire senza difficoltà praticamente tutto quello che legge o ascolta. Riesce a riassumere, in un'esposizione coerente, informazioni provenienti da diverse fonti scritte e orali, riportandone le motivazioni e le spiegazioni. Riesce a esprimersi in modo spontaneo, molto scorrevole e preciso e a rendere anche le più sottili sfumature di senso, anche nelle situazioni più complesse.
	C1	Riesce a capire una vasta gamma di testi difficili e di una certa lunghezza come pure di comprendere significati impliciti. Riesce ad esprimersi in modo scorrevole e spontaneo, senza dare l'impressione di cercare le espressioni più adeguate. Riesce a utilizzare la lingua con efficacia e flessibilità nella vita sociale e professionale, sia relativa all'ambito della formazione che dello studio. Riesce a esprimersi in modo chiaro, strutturato e dettagliato su fatti complessi, utilizzando in modo adeguato mezzi linguistici per rendere coese le varie parti del discorso.
<i>Uso indipendente della lingua</i>	B2	Riesce a capire il contenuto principale di testi complessi su argomenti astratti e concreti nonché di comprendere una discussione nell'ambito del proprio settore di specializzazione. Sa comunicare con un grado di scorrevolezza e di spontaneità tali da permettere un'interazione normale con persone di lingua madre, senza che ciò richieda grandi sforzi da entrambe le parti. Riesce a esprimersi in modo chiaro e dettagliato su una vasta gamma di argomenti e ad esporre un punto di vista su problemi attuali, indicando i vantaggi e gli inconvenienti delle diverse prospettive.
	B1	Riesce a capire i punti salienti di un discorso, a condizione che venga usata una lingua chiara e di tipo standard e che si tratti di argomenti familiari inerenti al lavoro, alla scuola, al tempo libero. Riesce a districarsi nella maggior parte delle situazioni riscontrabili nei viaggi in regioni in cui si parla la lingua. Riesce a esprimersi, in modo semplice e coerente, su argomenti familiari o inerenti alla sfera dei propri interessi. Riesce a riferire un'esperienza o un avvenimento, a descrivere un sogno, una speranza o un obiettivo e a fornire motivazioni e spiegazioni brevi relative a un'opinione o a un progetto.
<i>Uso elementare della lingua</i>	A2	Riesce a capire frasi ed espressioni usate frequentemente e di senso comune (p. es., informazioni sulla propria persona e sulla famiglia oppure su acquisti, lavoro, ambiente circostante). Riesce a comunicare in situazioni semplici e abituali che comportano uno scambio di informazioni semplici e su temi e attività familiari e ricorrenti. Riesce a descrivere, con l'ausilio di mezzi linguistici semplici, la propria provenienza e formazione, l'ambiente circostante e fatti relazionati ai bisogni immediati.
	A1	Riesce a capire e utilizzare espressioni familiari e quotidiane nonché frasi molto semplici per soddisfare bisogni concreti. Riesce a presentare se stesso e gli altri e porre domande che riguardano l'interlocutore (p. es., sul luogo di residenza, i conoscenti, gli oggetti che possiede, ecc.) e può rispondere allo stesso tipo di interrogativi. Riesce a comunicare in maniera semplice, a condizione che l'interlocutore parli lentamente, in modo chiaro e si mostri disposto ad aiutare nel parlare.



Annex 1 / English
Global scale - Council of Europe



Proficient	C2	<i>Can understand with ease virtually everything heard or read. Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Can express him/herself spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations.</i>
	C1	<i>Can understand a wide range of demanding, longer texts, and recognise implicit meaning. Can express him/herself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. Can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes. Can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organisational items, connectors and cohesive devices.</i>
Independent	B2	<i>Can understand the main ideas of complex texts on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialisation. Can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party. Can produce clear, detailed texts on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a issue giving the advantages and disadvantages of various options.</i>
	B1	<i>Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. Can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. Can produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. Can describe experiences and events, dreams, hopes & ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.</i>
Basic	A2	<i>Can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment). Can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters. Can describe in simple terms aspects of his/her background, immediate environment and matters in areas of immediate need.</i>
	A1	<i>Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has. Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.</i>

Allegato 2 / Italiano

Griglia di autovalutazione - Consiglio d'Europa

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
C O M P R E N D E R E	a . Ascoltare Capire	Riesco a capire parole ed espressioni familiari e frasi molto semplici riguardanti me stesso, la mia famiglia e la mia immediata realtà, a condizione che il discorso sia articolato lentamente e in modo chiaro.	Riesco a capire singole frasi e parole usate correntemente, se si tratta, ad esempio, di informazioni semplici che riguardano me stesso, la famiglia, le spese, il lavoro e l'ambiente circostante. Riesco a capire inoltre l'essenziale di un messaggio o annuncio semplice, breve e chiaro.	Riesco a capire i passi essenziali di un discorso, a condizione che venga usata una lingua standard e chiara e che tratti argomenti familiari relativi al lavoro, alla scuola, al tempo libero ecc. Riesco a capire gli aspetti essenziali di molti programmi radiofonici e televisivi riguardanti la mia professione o interessi personali a condizione che il discorso sia articolato in modo relativamente lento e chiaro.	Riesco a seguire un intervento di una certa lunghezza e un'argomentazione complessa, a condizione che i contenuti mi siano abbastanza familiari. Riesco a capire la maggior parte dei notiziari e dei documentari televisivi. Sono in grado di capire la maggior parte dei film a condizione che si parli un linguaggio standard.	Riesco a seguire discorsi e conversazioni di una certa lunghezza anche se non strutturati chiaramente e se le relazioni contestuali sono implicite e non esposte esplicitamente. Riesco a capire senza difficoltà un programma televisivo o un film.	Non ho alcuna difficoltà a capire la lingua parlata, sia essa dal vivo che trasmessa, anche quando il discorso è articolato in modo veloce. Ho solo bisogno di un po' di tempo per abituarli al particolare accento.
	b . Leggere Capire	Riesco a cogliere per iscritto parole familiari e frasi molto semplici come ad esempio nelle insegne, manifesti o opuscoli.	Riesco a leggere un testo molto breve e semplice e di individuare informazioni concrete e prevedibili in testi quotidiani semplici (per esempio un annuncio, un prospetto, un menu o un orario); riesco a capire una lettera personale semplice e breve.	Riesco a capire un testo che presenta un linguaggio corrente o professionale. Riesco a capire la descrizione di un evento, sentimenti e desideri in una lettera personale.	Riesco a leggere e a capire un articolo o un rapporto in cui si sostengono particolari posizioni o punti di vista. Riesco a capire un testo letterario contemporaneo in prosa.	Riesco a capire un testo lungo e complesso sia letterario che non e di percepirne le caratteristiche stilistiche. Riesco a capire un articolo specializzato e lunghe istruzioni tecniche, anche se non rientrano nel campo della mia specializzazione.	Riesco a capire senza difficoltà tutti i tipi di testi scritti, anche se sono su argomenti astratti o complessi dal punto di vista del linguaggio e del contenuto, per esempio un articolo specializzato o un'opera letteraria.
P A R L A R E	c . Parlare i n t e r a - g o n d o	Riesco ad interagire con facilità purché l'interlocutore sia disposto a ripetere parlando lentamente ed intervenendo per aiutarmi a formulare quello che intendo dire. Riesco a rispondere a domande semplici e a porne in situazioni di necessità immediata o a proposito di argomenti molto familiari.	Riesco a comunicare in una situazione semplice e abituale quale in uno scambio semplice e diretto di informazioni su temi e attività familiari. Riesco a gestire la conversazione in scambi sociali molto brevi ma non comprendo abbastanza per poter condurre una conversazione a lungo.	Riesco a districarmi nella maggior parte delle situazioni linguistiche che si riscontrano nel viaggiare all'estero. Riesco a partecipare senza preparazione a una conversazione su un argomento familiare o di mio interesse (per esempio la famiglia, il lavoro, il viaggiare e gli avvenimenti di mio interesse).	Riesco a comunicare con una certa scorrevolezza e spontaneità rendendo la conversazione naturale. Riesco a partecipare attivamente a una discussione e ad esporre e motivare le mie opinioni.	Riesco ad esprimermi in modo scorrevole e spontaneo quasi senza sforzo, nella scelta delle parole. Riesco ad usare la lingua con efficacia e disinvoltura nella vita sociale e professionale. Riesco ad esprimere pensieri ed opinioni con precisione ed a relazionare con abilità gli interventi con quelli degli altri interlocutori.	Riesco a partecipare senza difficoltà ad ogni conversazione o discussione e ho familiarità con le espressioni idiomatiche e correnti. Riesco ad esprimermi correntemente e a rendere con precisione le più sottili sfumature di senso. Se mi trovo in difficoltà riesco a districarmi con tanta abilità che nessuno se ne accorge.
	d . Parlare	Riesco ad utilizzare espressioni e frasi semplici per descrivere le persone che conosco ed i luoghi in cui abito.	Riesco a descrivere, in poche frasi e con l'ausilio di mezzi semplici, la mia famiglia, le altre persone, la mia formazione, il mio lavoro attuale o quello precedente ad esso.	Riesco a parlare usando frasi semplici e coerenti per descrivere esperienze, eventi, sogni, speranze o obiettivi e fornire le ragioni e le spiegazioni relative alle mie opinioni e progetti. Riesco a raccontare la trama di un film e a descrivere le mie sensazioni.	Riesco a fornire descrizioni chiare e dettagliate su un'ampia gamma di temi inerenti alla mia sfera personale di interessi e inoltre spiegare un punto di vista riguardo a una questione di attualità spiegando il pro e il contro delle diverse opzioni.	Riesco a descrivere dettagliatamente e a discutere fatti complessi correlando i subtemi ed esponendo i singoli aspetti e concludendo con un contributo coerente.	Riesco a produrre lunghe esposizioni e discussioni argomentative in modo chiaro e in uno stile adeguato al contesto e dotate di una struttura logica tale da agevolare la comprensione.
S C R I V E R E	e . Scrivere interagendo	Riesco a scrivere una cartolina postale semplice e breve inviando per esempio i saluti dal luogo delle vacanze. Riesco a compilare un formulario come, per esempio, quello degli alberghi con le generalità (nome, indirizzo, nazionalità, ecc.).	Riesco a scrivere un appunto o una comunicazione semplice e anche una lettera personale non complessa, ad esempio per porgere i miei ringraziamenti.	Riesco a scrivere un testo semplice e coerente su argomenti familiari come anche lettere personali raccontando esperienze e descrivendo impressioni.	Riesco a scrivere testi chiari e dettagliati su numerosi argomenti inerenti alla sfera dei miei interessi. Sono in grado di scrivere un saggio o una relazione riportando le informazioni ed esprimendo il pro e il contro di un particolare punto di vista. Riesco a scrivere lettere mettendo in evidenza quello che è importante per me negli eventi e nelle esperienze vissute.	Riesco ad esprimermi per iscritto in maniera chiara e ben strutturata e ad esporre per esteso diversi punti di vista. Riesco a trattare un tema complesso in una lettera, in un saggio o in un rapporto e a sottolineare gli aspetti che ritengo più salienti. Nei testi scritti riesco a scegliere lo stile più adatto al tipo di lettore che ho in mente.	Riesco a scrivere testi chiari scorrevoli e stilisticamente adatti al tipo di comunicazione. Riesco a redigere lettere complesse, rapporti e articoli su questioni particolari e di strutturarli in modo logico ed efficace permettendo a chi legge di capirne i punti salienti. Riesco a riassumere per iscritto testi letterari e non.





		A1	A2	B1	B2	C1	C2
U N D E R S T A N D I N G	a . Listening	I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implicit and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.
	b . Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences. for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
S P E A C K I N G	c . Spoken Interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me to formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in areas where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use the language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skillfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meanings precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	d . Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
W R I T I N G	e . Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear detailed texts on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select style appropriate to the reader in mind.	I can write clear smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice, and remember significant points. I can write summaries and reviews, of professional or literary works.

a. listening; b. recording; c. spoken interaction; d. spoken production; e. writing

Allegato 3 / Italiano

Scala Parziale per i livelli A1/A2/B1/B2 in base alla sperimentazione Umbria - Terni 1998-2000

	1° Livello (A1)	2° Livello (A2)	3° Livello (B1)	4° Livello (B2)
C O M P R E N D E R E	Riesce a comprendere espressioni familiari relative al vissuto. Riesce a comprendere comandi e istruzioni. Riesce a comprendere delle semplici filastrocche.	Riesce a comprendere brevi dialoghi in contesti noti. Riesce a comprendere un racconto semplice o una descrizione breve su luoghi e persone, che siano letti oppure riportati a voce. Riesce a comprendere una breve poesia su temi noti.	Riesce a comprendere un dialogo oppure un discorso su argomenti familiari (famiglia / scuola / tempo libero / attualità). Riesce a seguire una storia in forma normativa e descrittiva con elementi di argomentazione dell'autore. Riesce a comprendere l'esposizione di un fenomeno naturale. Riesce a comprendere il contenuto di una poesia o di un passo letterario su temi generali. Riesce a comprendere una storia o una descrizione con commenti dell'autore.	Riesce a capire in dettaglio un dialogo e/o un discorso nei suoi vari aspetti su temi inerenti al settore di studi e degli interessi personali. Riesce a capire il contenuto generale di un discorso basato su concetti astratti. Riesce a capire il senso generale di un testo letterario (prosa / poesia) non complesso.
P A R L A R E	Riesce a formulare richieste ed a impartire istruzioni in contesti noti. Riesce a descrivere se stesso, gli altri luoghi ed oggetti con parole essenziali. Riesce ad esprimere ciò che gli piace e non gli piace. Riesce a raccontare una breve storia. Riesce ad interagire parlando di sé e del proprio contesto con frasi semplici.	Riesce a dialogare in contesti noti sapendo motivare le proprie scelte. Riesce a descrivere, persone, oggetti, luoghi noti con lessico appropriato. Riesce a raccontare una breve storia con struttura precisa e discorso coerente. Riesce ad interagire in brevi scene assumendo il ruolo di un personaggio della storia.	Riesce ad interagire nella maggior parte delle situazioni concrete con stranieri in Italia e all'estero. Riesce a raccontare in modo coerente un avvenimento e a descrivere con proprietà lessicale e in modo articolato luoghi, cose e persone. Riesce ad esporre in modo semplice e coerente un fenomeno naturale letto oppure osservato. Riesce ad argomentare su temi familiari e di interesse personale, evidenziando il proprio punto di vista.	Riesce a dialogare con facilità su temi di attualità esprimendo il proprio punto di vista. Riesce ad esporre in modo semplice tematiche scientifiche e di altri argomenti relativi ai propri studi o interessi esprimendo il proprio punto di vista. Riesce ad argomentare in relazione ai punti precedenti motivando in modo coerente il proprio punto di vista.
C O M P R E N D E R E	Riesce a comprendere parole inerenti all'ambiente in cui vive. Riesce a comprendere leggendo delle istruzioni semplici. Riesce a leggere e comprendere delle brevi poesie.	Riesce a leggere e comprendere brevi messaggi aventi senso compiuto e formulati con lessico articolato. Riesce a leggere e comprendere brevi testi drammatici (dialoghi dei personaggi, indicazioni per la regia, descrizioni dei personaggi). Riesce a leggere e comprendere testi espositivi a carattere naturalistico, scientifico (inerenti alle discipline auriculari).	Riesce a leggere e comprendere il racconto di eventi di attualità e la descrizione di sentimenti personali espressi in forma letteraria. Riesce a leggere e comprendere testi espositivi a carattere divulgativo comprendendone i particolari pur importanti. Riesce a leggere e comprendere testi letterari contemporanei non complessi in prosa e in poesia.	Riesce a leggere e comprendere un articolo divulgativo o di tipo argomentativo su temi di studio anche di natura astratta. Riesce a leggere e comprendere un articolo di giornale su temi di attualità. Riesce a leggere e comprendere in dettaglio un testo letterario contemporaneo in prosa o in versi non di natura complessa.
I N T E R A G I R E	Riesce a scrivere in modo essenziale le informazioni su di sé. Riesce a scrivere elenchi di nomi (animali, giochi, giorni della settimana, mesi, ecc...) relativi al proprio vissuto. Riesce a scrivere brevi messaggi di saluto, ringraziamenti, invito, ecc.... Riesce a scrivere didascalie, cartelli, altri brevi messaggi per illustrare brevi racconti e scenette da rappresentare.	Riesce a scrivere una breve lettera di saluti o di informazioni. Riesce a scrivere brevi testi descrittivi relativi a persone e luoghi familiari. Riesce a riprodurre per iscritto la trama di un racconto semplice. Riesce a riprodurre per iscritto le parti da interpretare di un breve testo drammatico. Riesce a compilare un questionario su argomenti noti e motivare le risposte date.	Riesce a scrivere per esteso lettere, riassunti e resoconti su argomenti familiari, di interesse personale o di attualità esprimendo in modo coerente il proprio punto di vista. Riesce a scrivere brevi note di commento su un breve testo letterario (prosa o poesia) esprimendo il proprio punto di vista.	Riesce a scrivere testi dettagliati informali e formali su argomenti di interesse personale, sapendo argomentare con chiarezza secondo più punti di vista. Riesce a scrivere con chiarezza espositiva una relazione a carattere scientifico. Riesce a scrivere e commentare un testo letterario non complesso cogliendone più di un livello di significato.

**Annex 3 / English****Partial scale with changes in levels A1/A2/B1/B2 based on the experimentation in Umbria - Terni 1998-2000**

	1° Livello (A1)	2° Livello (A2)	3° Livello (B1)	4° Livello (B2)
U N D E R S T A N D I N G	Can understand very simple instructions. Understand very basic phrases concerning him/herself and his/her setting. Can understand very simple rhymes.	Can follow short dialogues in well known settings. Can follow the plot of a short and simple story, or the description of places or persons from his/her personal setting. Can follow a short poem or a literary passage on a well known topic.	Can follow a conversation on general topics (family, school, hobbies, etc.. .) in the narrative and descriptive forms. Can understand the description of simple phenomena in the field of natural sciences. Can follow the content of a poem or of a literary prose dealing with general topics. Can understand a story or a description including the comments of the speaker.	Can understand in detail a conversation or talk on topics related to his/her field of studies, or personal interests. Can understand the general gist of a conversation based on theoretical themes related to his/her field of studies or personal interests. Can follow the meaning of a simple poetry or of a literary passage.
S P E A K I N G	Can use very simple expressions to satisfy essential needs. Can give very simple instructions related to his/her setting. Can describe him/herself, places and objects in a simple way. Can express likes and dislikes. Can tell a simple and short story. Can interact talking about him/herself and his/her life using very essential phrases.	Can interact in every day life situations and known settings, expressing likes and dislikes. Can describe with a certain accuracy people, places and objects that are well known. Can tell a short story choosing appropriate words and structuring the discourse correctly. Can dramatize the characters of a short story.	Can interact with foreigners at home and abroad in every day life situations. Can describe with accuracy events places and people. Can describe natural phenomena using the appropriate scientific expository form. Can express his/her point of view on general topics and give reasons for it.	Can discuss with some fluency on general contemporary topics, expressing his/her point of view. Can discuss in simple terms about scientific (or literary) subjects related to his/her field of studies and express his/her point of view. Can discuss the aspects given in the previous points explaining his/her point of view.
U N D E R S T A N D I N G	Can read words and short phrases related to his/her everyday life. Can read and understand short instructions. Can read and understand a short poem.	Can read and understand in detail short messages as letters, notes etc. Can read and understand in detail short and easy descriptive and narrative texts. Can read and understand in detail a short drama (including the script describing the role of characters). Can read and understand short expository texts on natural sciences (including simple forms of experimentation).	Can read and understand reports on general topics. Can read and understand personal feelings expressed in literary form. Can read and understand non complex scientific and technical texts. Can read and understand non complex texts in prose or poetry dealing with contemporary subjects.	Can read and understand a paper of commentary on scientific and literary themes related to his/her field of studies. Can read and understand newspaper articles on general topics or on themes related to his/her field of studies or interests. Can read and understand in detail non complex contemporary writers (in prose or poetry).
I N T E R A C T I N G	Can identify him/herself writing very basic phrases. Can write a list of words, short notes of salutation, thanks and invitation related to his/her personal setting. Can write short notes to describe the action in a role playing situation.	Can write a short letter or a simple information note. Can write short descriptive texts on persons and places well known. Can write the plot of a short story. Can write the essential notes describing the role of each character in a short drama. Can fill in a short questionnaire on subjects known and give reasons to the replies.	Can write in detail letters, summaries, and reports on known subjects, expressing his/her point of view. Can write a short comment on literary texts (prose or poetry) expressing his/her personal point of view and giving reasons for it.	Can write in detail a text in the essay form on subjects related to his/her field of interest. Can write in detail a report on scientific or technical subjects related to his/her field of interests or studies. Can write a short commentary on the various aspects of meaning that can be devised in a literary text (prose or poetry).

Allegato 4: Griglia di autovalutazione dei livelli A1/A2/B1/B2 in base alle modifiche della sperimentazione in Umbria / Terni 1998-2000
Annex 4: Self-assessment grid of levels A1/A2/B1/B2 based on changes in the experimentation in Umbria/Terni 1998-2000
Ascoltare / comprendere - Listening / understanding

1° Livello (A1)	2° Livello (A2)	3° Livello (B1)	4° Livello (B2)
1. Riesco ad ascoltare/comprendere espressioni familiari relative al vissuto. <i>I can understand very basic phrases concerning myself and my setting</i>	1. Riesco ad ascoltare/comprendere brevi dialoghi in contesti noti. <i>I can follow short dialogues in well known settings</i>	1. Riesco ad ascoltare/comprendere un dialogo oppure un discorso su argomenti familiari (famiglia/scuola/tempo libero/attualità) in forma narrativa e descrittiva con elementi di argomentazione. <i>I can follow a conversation on general topics (family, school, hobbies, etc...) in narrative and descriptive forms.</i>	1. Riesco ad ascoltare/comprendere in dettaglio un dialogo e/o un discorso nei suoi vari aspetti su temi inerenti al settore di studio e degli interessi personali. <i>I can understand in detail a conversation or a talk on topics related to my field of studies or personal interests.</i>
2. Riesco ad ascoltare/comprendere comandi e istruzioni. <i>I can understand very simple instructions</i>	2. Riesco ad ascoltare/comprendere un racconto semplice o una descrizione breve, su luoghi e persone, che siano letti oppure riportati a voce. <i>I can follow the plot of a short and simple story, or the description of places or persons from my setting.</i>	2. Riesco ad ascoltare/comprendere l'esposizione di un fenomeno naturale. <i>I can understand the description of simple phenomena in the field of natural sciences.</i>	2. Riesco ad ascoltare/comprendere il contenuto generale di un discorso basato su concetti astratti. <i>I can understand the general gist of a conversation based on theoretical themes related to my field of studies or personal interests.</i>
3. Riesco ad ascoltare/comprendere delle semplici filastrocche. <i>I can understand very simple rhymes.</i>	3. Riesco ad ascoltare/comprendere una breve poesia su temi noti. <i>I can follow a short poem or a literary passage on well known topics.</i>	3. Riesco ad ascoltare/comprendere il contenuto di una poesia o di un brano letterario su tematiche generali. <i>I can follow the content of a poem or of a literary prose dealing with general topics.</i>	3. Riesco ad ascoltare/comprendere il senso generale di un testo letterario (in prosa o poesia), non complesso. <i>I can follow the meaning of a simple poem or of a literary passage.</i>
		4. Riesco ad ascoltare/comprendere una storia o una descrizione dove compaiono alcuni commenti dell'autore. <i>I can understand a story or a description including the comments (or point of view) of the speaker.</i>	





Parlare / interagire – Speaking / interacting

1° Livello (A1)	2° Livello (A2)	3° Livello (B1)	4° Livello (B2)
1. Riesco a formulare richieste e impartire istruzioni in contesti noti. <i>I can give very simple instructions related to my setting.</i>	1. Riesco a interagire dialogando in contesti noti sapendo motivare le scelte. <i>I can communicate in every day life situations and known settings, expressing likes and dislikes.</i>	1. Riesco a interagire nella maggior parte delle situazioni concrete con stranieri in Italia o all'estero. <i>I can interact with foreigners at home and abroad in every day life situations.</i>	1. Riesco a dialogare su temi di attualità esprimendo il mio punto di vista. <i>I can discuss with some fluency on general contemporary topics, expressing my point of view.</i>
2. Riesco a descrivere me stesso, gli altri, luoghi ed oggetti noti con parole essenziali. <i>I can describe myself places and objects in a simple way.</i>	2. Riesco a descrivere persone, oggetti luoghi noti con lessico appropriato. <i>I can describe with a certain accuracy people, places and objects that are well known.</i>	2. Riesco a raccontare in modo coerente un avvenimento e a descrivere con proprietà lessicale e in modo articolato luoghi, cose e persone. <i>I can describe with accuracy events places and people.</i>	2. Riesco a esporre in modo semplice tematiche scientifiche o di altri argomenti relativi ai miei studi ed interessi personali, esprimendo il mio punto di vista. <i>I can discuss in simple terms about scientific (or literary) subjects related to my field of studies and express my point of view.</i>
3. Riesco ad esprimere ciò che mi piace e non mi piace. <i>I can express my likes and dislikes.</i>	3. Riesco a narrare una breve storia con struttura precisa e discorso coerente. <i>I can tell a short story choosing appropriate words and structuring the discourse correctly.</i>	3. Riesco a esporre in modo semplice e coerente un fenomeno naturale letto oppure osservato. <i>I can describe natural phenomena using the appropriate scientific expository form.</i>	3. Riesco ad argomentare in relazione ai precedenti punti 1 e 2 motivando in modo coerente il mio punto di vista. <i>I can discuss the aspects in points 1 and 2 explaining my point of view.</i>
4. Riesco a narrare una storia breve e semplice. <i>I can tell a simple and short story.</i>	4. Riesco a interagire in brevi scene assumendo il ruolo di un personaggio della storia. <i>I can dramatize the characters of a short drama or story.</i>	4. Riesco ad argomentare su temi familiari e di interesse personale, evidenziando il mio punto di vista. <i>I can express my point of view on general topics and give reasons for it.</i>	
5. Riesco a interagire parlando di me stesso e del mio contesto. <i>I can interact talking about myself and my life using very essential phrases.</i>			

Leggere / comprendere – Reading / understanding

1° Livello (A1)	2° Livello (A2)	3° Livello (B1)	4° Livello (B2)
1. Riesco a leggere/comprendere parole inerenti all'ambiente in cui vivo. <i>I can read words and short phrases related to everyday life.</i>	1. Riesco a leggere/comprendere brevi messaggi aventi senso compiuto e formulati con lessico articolato. <i>I can read and understand in detail short messages as letters, notes etc.</i>	1. Riesco a leggere/comprendere il resoconto di eventi di attualità e la descrizione di sentimenti personali espressi in forma letteraria. <i>I can read and understand reports on general topics. I can read and understand personal feelings expressed in literary form.</i>	1. Riesco a leggere/comprendere un articolo divulgativo o di tipo argomentativo su temi di studio anche di natura astratta. <i>I can read and understand a paper of commentary on scientific and literary themes related to my field of studies.</i>
2. Riesco a leggere/comprendere istruzioni semplici. <i>I can read and understand short instructions.</i>	2. Riesco a leggere/comprendere testi descrittivi e narrativi con strutture e lessico non complessi. <i>I can read and understand in detail short and easy descriptive or narrative texts.</i>	2. Riesco a leggere/comprendere testi espositivi a carattere divulgativo comprendendone i particolari più importanti. <i>I can read and understand non complex scientific and technical texts.</i>	2. Riesco a leggere/comprendere un articolo di giornale su temi di attualità. <i>I can read and understand newspaper articles on general topics or on themes related to my field of studies or interests.</i>
3. Riesco a leggere/comprendere brevi poesie. <i>I can read and understand a short poetry.</i>	3. Riesco a leggere/comprendere brevi testi drammatici (compreso le indicazioni sul ruolo dei personaggi). <i>I can read and understand in detail a short drama (including the script describing the role of characters).</i>	3. Riesco a leggere/comprendere testi letterari contemporanei non complessi, in prosa o in versi. <i>I can read and understand non complex texts in prose or poetry dealing with contemporary subjects.</i>	3. Riesco a leggere/comprendere in dettaglio un testo letterario contemporaneo in prosa o in versi non di natura complessa. <i>I can read and understand in detail non complex contemporary writers (in prose or poetry).</i>
	4. Riesco a leggere/comprendere testi espositivi a carattere naturalistico/scientifico (inerenti alle discipline curriculari). <i>I can read and understand short expository texts on natural sciences (including simple forms of experimentation).</i>		



**Scrivere / interagire – Writing / interacting**

1° Livello (A1)	2° Livello (A2)	3° Livello (B1)	4° Livello (B2)
1. Riesco a scrivere in modo essenziale le informazioni su me stesso. <i>I can identify myself writing very basic phrases.</i>	1. Riesco a scrivere una breve lettera di saluti o di informazione. <i>I can write a short letter or a simple information note.</i>	1. Riesco a scrivere per esteso lettere, riassunti e resoconti su argomenti familiari, di interesse personale o di attualità esprimendo in modo coerente il mio punto di vista. <i>I can write in detail letters, summaries, or reports on known subjects, expressing my point of view.</i>	1. Riesco a scrivere testi dettagliati informali e formali su argomenti di interesse personale, sapendo argomentare con chiarezza secondo più punti di vista. <i>I can write in detail a text in the essay form on subjects I am interested in.</i>
2. Riesco a scrivere elenchi di nomi (di animali, di giochi, giorni della settimana, mesi ecc.) relativi al mio vissuto. <i>I can write a list of words related to my personal setting.</i>	2. Riesco a scrivere brevi testi descrittivi relativi a persone e a luoghi familiari. <i>I can write short descriptive texts on persons and places well known.</i>	2. Riesco a scrivere note di commento su un breve testo letterario (prosa o poesia) esprimendo il mio punto di vista. <i>I can write a short comment on literary texts (prose or poetry) expressing my personal point of view and giving reasons for it.</i>	2. Riesco a scrivere con chiarezza espositiva una relazione a carattere scientifico. <i>I can write in detail a report on scientific or technical subjects related to my field of interests or studies.</i>
3. Riesco a scrivere brevi messaggi di saluto, ringraziamento, invito, ecc. <i>I can write short notes of salutation, thanks and invitation related to my personal setting.</i>	3. Riesco a riprodurre per iscritto la trama di un racconto semplice. <i>I can write the plot of a short story.</i>		3. Riesco a scrivere e commentare un testo letterario non complesso cogliendone più di un livello di significato. <i>I can write a short commentary on the various aspects of meaning that can be devised in a literary text (prose or poetry).</i>
4. Riesco a scrivere didascalie, cartelli ed altri messaggi per illustrare brevi racconti e scenette da rappresentare. <i>I can write short notes to describe the action in a role playing situation.</i>	4. Riesco a riprodurre per iscritto le parti da interpretare in un breve testo drammatico. <i>I can write the essential notes describing the role of each character in a short drama.</i>		
	5. Riesco a compilare un questionario su argomenti noti e motivare le risposte. <i>I can reply to a short questionnaire on subjects known and give reasons for the replies.</i>		

1. Certificazioni ottenute dalla scuola
Certifications achieved at school

Si Attesta che / *This is to certify*

Nome e Cognome - *Name and Surname*

Lingua
Language

Scuola
Name of the School

Indirizzo, città, paese
Address, City, Country

Date del corso
Dates of the course

Breve descrizione del corso
Brief description of the course

Livello di competenza acquisito a fine corso - vedi indicatori Allegato 1
Language level attained by the end of course - see Annex 1

Commenti
Comments

Firma
Signature

Data
Date

Timbro dell'Istituzione / *Official stamp of Institution*

L'originale della descrizione del corso è nel Dossier
(Original of course report is in the Dossier)

Si (Yes)

No (No)

2. Certificazioni ottenute fuori della scuola
Certificates obtained outside school

Nome dell'Istituto che conferisce il certificato <i>Name of the examining organization</i>	Tipo di esame <i>Type of examination</i>	Lingua <i>Language</i>	Data <i>Date</i>	Votazione <i>Grades</i>
Nome dell'Istituto che conferisce il certificato <i>Name of the examining organization</i>	Tipo di esame <i>Type of examination</i>	Lingua <i>Language</i>	Data <i>Date</i>	Votazione <i>Grades</i>

Riferirsi agli indicatori 6 livelli Consiglio d'Europa - Allegato 1.
Refer to the 6 levels of indicators (global scale) of the Council of Europe - Annex 1.

3. Attestati di partecipazione a Programmi europei in funzione della competenza linguistica e culturale

Records exchange programmes leading to the development of language competence and culture awareness

4. Lista dei documenti contenuti nel Raccoglitore dello studente indicativi della competenza linguistica e culturale acquisita (per la documentazione della lingua orale - cassette CD Rom, ecc-)

List of documents related to the student's Dossier proving his/her language competence and culture awareness (oral language - cassettes, CD Rom, etc..)

Tipo di documento <i>Type of document</i>	Tema <i>Theme</i>	Lingua <i>Language</i>	Data <i>Date</i>	Commenti personali <i>Personal comments</i>

